

Inhalt

Vorwort — 1

1 Voraussetzungen — 5

- 1.1 Die Zielgruppe — 5
- 1.2 Zentrale Fragestellung — 12
- 1.3 Schriftlichkeit und Gesellschaft — 17
- 1.4 Schriftlichkeit und Mehrsprachigkeit — 22
 - 1.4.1 Das Modell der Registervariation — 22
 - 1.4.2 Die Registerarchitektur kurdischer Immigranten — 24

2 Das sprachliche Lebensumfeld in Herkunfts- und Einwanderungsgesellschaft — 35

- 2.1 Türkei — 35
 - 2.1.1 Die Politik der Sprachplanung und ihre Auswirkung auf das multilinguale Lebensumfeld — 35
 - 2.1.1.1 Sprache(n) in der Türkei — 35
 - 2.1.1.2 Osmanisch/Türkisch als Gegenstand von Korpusplanung — 39
 - 2.1.1.3 Die Minderheitensprache Kurdisch als Gegenstand von Statusplanung — 45
 - 2.1.2 Der institutionelle Zugang zu den schriftkulturellen Ressourcen — 60
 - 2.1.2.1 Familie — 60
 - 2.1.2.2 Schule — 66
 - 2.1.2.3 Medrese — 68
 - 2.2 Österreich — 72
 - 2.2.1 Die Einwanderung in Österreich — 72
 - 2.2.1.1 Sprachliche Rahmenbedingungen — 72
 - 2.2.1.2 Arbeitsmigration und Fluchtwanderung — 74
 - 2.2.1.3 Sprachenpolitik in Österreich — 79
 - 2.2.2 Sprache und Migration: Ein multilinguales Biotop — 91
 - 2.2.2.1 Lebensbedingungen — 91
 - 2.2.2.2 Selbstorganisation — 94
 - 2.2.2.3 Bildung und gesellschaftliche Partizipation — 99
 - 2.3 Fazit — 106

3 Empirischer Teil — 109

- 3.1 Konzeption der empirischen Untersuchung — 109

3.1.1	Zur Gliederung des Untersuchungsfeldes —	109
3.1.2	Hypothesen, Variablen und Indikatoren —	114
3.1.3	Erhebungsinstrumente —	120
3.1.3.1	Interview —	120
3.1.3.2	Freie teilnehmende Beobachtung —	121
3.2	Durchführung der Untersuchung —	124
3.2.1	Das Sample —	124
3.2.2	Feldzugang —	128
3.3	Auswertung —	132
3.3.1	Gesellschaftliche Kontexte —	132
3.3.1.1	Bildungswege —	132
3.3.1.2	<i>literacy mediators</i> —	136
3.3.1.3	Religiöse Orientierung —	144
3.3.2	Die Sprachenlandschaft —	145
3.3.2.1	Die beteiligten Sprachen auf dem gesellschaftlichen Markt —	145
3.3.2.2	Standardvarietät und lokale Varietät —	150
3.3.3	Einstellungen zur Schriftkultur —	155
3.3.3.1	Lese- und Lernstrategien —	155
3.3.3.2	Soziokulturelle Merkmale eines erfolgreichen Schülers —	160
3.3.3.3	Schriftliche Materialien im Haushalt —	164
3.3.4	Sprachverwendung im „Feld des Sprachgebrauchs“ —	165
3.4	Diskussion —	171
3.4.1	Lernstrategien, Mehrsprachigkeit —	171
3.4.2	Gender —	173
3.4.3	Gesamtgesellschaftliche Literalität und Bildung —	176
3.4.4	Die mitgebrachten Sprachen in der Migration —	179
4	Die sprachlichen Ressourcen im Spannungsfeld des Bildungsangebots in Österreich —	189
4.1	Grundsätzliches —	189
4.2	Das sprachliche Förderangebot in Österreich —	191
4.2.1	Deutsch als Zweitsprache —	191
4.2.2	Muttersprachlicher Unterricht —	193
4.2.2.1	Türkisch —	193
4.2.2.2	Kurdisch —	194
4.2.3	Interkulturelles Lernen / Religionsunterricht —	195
4.3	Sprachförderung und Literalität —	198

Literaturverzeichnis — 203

Index — 223